

the IRON GATE *das* EISERNE TOR



Where The Danube Created Europe's Largest River Gorge | Wo die Donau die größte Flussschlucht Europas gebildet hat

The Iron Gate Europe's largest river gorge

Das Eiserne Tor - die größte Flussschlucht Europas



Miodrag Bogdanović



Stefan Krell



Miodrag Bogdanović



Dragoljub Zamurović

The Danube, 2,888 km in length, is one of the most powerful rivers in Europe. The area of **the Iron Gate** is located approximately in the middle of its course. When the river carved a channel almost 100 km long through the Carpathian Mountains, the largest river gorge in Europe was created, with spectacular landscapes, unspoilt nature and abundant evidence of a long and turbulent history.

Berdap National Park and **Portile de Fier Nature Park** on the Serbian and Romanian banks of the Danube will delight any visitor with their outstanding and abundant flora and fauna, important archaeological sites from the Neolithic and Roman period, and impressive medieval fortresses.

Experience the hospitality of the people on both banks of the Danube, and immerse yourself in the unique atmosphere, coloured by the region's landscape, nature, culture, music and local cuisine.

Die Donau ist mit Ihrem 2888 km langen Lauf einer der mächtigsten Ströme Europas. Fast in der Mitte ihres Laufes erstreckt sich das Gebiet des „**Eisernes Tores**“, wo sich die Wasser auf fast 100 km einen Weg durch das Karpatengebirge gebahnt haben. Entstanden ist die größte Fußschlucht Europas mit spektakulären Landschaften, unberührter Natur und zahlreichen Zeugnissen einer langen und wechselvollen Geschichte.

Den Besucher erwarten an den serbischen und rumänischen Ufern der Donau die **Nationalparks „Djerdap“** und **„Portile de Fier“** mit einer bemerkenswerten und artenreichen Flora und Fauna, bedeutende archäologische Stätten des Neolithikums, der Zeit des römischen Imperiums und eindrucksvolle mittelalterliche Festungen.

Erleben Sie die Gastfreundschaft der Menschen an beiden Ufern und tauchen Sie ein in eine einmalige Atmosphäre, die bestimmt ist durch die Landschaft, die Natur, die Kultur, die Musik, typischen Speisen und die Gastfreundschaft der Menschen dieser Region.

Conservation of biodiversity – the national parks

Schützenswerte Flora und Fauna – die Nationalparks



Dragoljub Zamurović



Dragoljub Zamurović



Miodrag Bogdanović



Dragoljub Zamurović

A variety of landscapes and exceptional ecosystems, home to many rare species of animal and plant, can be found on both sides of the Danube, protected in two large national parks.

The Đerdap National park lies on the southern, Serbian side of the Danube. It covers more than 63,600 hectares, stretching over 100 km along the river, and reaches up to 6 km inland. The „entrance“ into the National Park lies at the village of Golubac near the medieval fortress of the same name, and its eastern boundary lies at the village Karataš, near the dam and the ancient Roman city of Diana.

The Portile de Fier Nature Park lies on the northern, Romanian side of the Danube. With an area of almost 116,000 hectares it is the largest national park in Romania.

The region is famous for its unique ecosystems, supporting rare flora and fauna in fossilized environments that have remained almost unchanged since the last ice age. Most of the park is covered with wide forests of beech and oak, home to 50 species of mammal and over 130 species of birds. Of these, the wolf, lynx, brown bear, otter and eagle are particularly worth mentioning. Twice a year hundreds of thousands of migrating birds pass through the Danube Gorge on their annual journeys north and south.



The Portile de Fier Nature Park



The Portile de Fier Nature Park



The Đerdap National park



Dragan Bosnić

Dragan Bosnić

Die Landschaften und Lebensräume mit ihren zahlreichen seltenen Tier- und Pflanzenarten und Ökosystemen werden auf beiden Seiten der Donau durch große Nationalparks geschützt.

Auf der südlichen, serbischen Seite der Donau liegt der Nationalpark „Đerdap“. Er erstreckt sich auf 63.608 ha entlang des Flusslaufes und ist über 100 km lang und bis zu 6 km breit. Der „Eingang“ zum Nationalpark liegt beim Ort Golubac nahe der gleichnamigen mittelalterlichen Festung und er reicht bis zum Dorf Karatas beim Staudamm und der antiken römischen Stadt Diana.

Auf der nördlichen, rumänischen Seite der Donau liegt der Nationalpark „Portile de Fier“. Mit einer Fläche von fast 116.000 ha ist er der größte Nationalpark Rumäniens.

Bekannt ist die Region für eine besonderes große Artenvielfalt und Lebensräume, die sich zum Teil seit den Eiszeiten nicht verändert haben und nur hier zu finden sind. Dominierend sind weite Mischwälder mit Buchen- und Eichenbeständen.

Hier leben 50 Säugetierarten und über 130 Vogelarten. Besonders erwähnenswert sind Wolf, Luchs, Braunbär, Otter und Adler und zweimal in Jahr durchqueren hunderttausende Zugvögel die Donauschlucht auf dem Weg in ihre Sommer- bzw. Winterquartiere.

In der Donau und den anderen Gewässern leben 57 verschiedene Fischarten z.B. mehrere Störarten.

Diverse landscapes of the great gorge

Vielfältige Landschaften und die große Schlucht



Dragoljub Zamurović



Dragoljub Zamurović

The region offers many landscapes, including the Silver Lake, an old meander of the Danube, and then the river's widest point where it spreads out into a lake, before the entrance into the Iron Gate Gorge, still overshadowed by the towers of the medieval stronghold of Golubac.

Numerous caves, natural stone bridges and waterfalls lie scattered throughout the wooded, mountainous areas on both sides of the river, waiting for you to discover them.

Many rock faces and outcrops showcase the special geology of the region.

The Danube gorge, in its entirety, consists of three narrow gorges, two canyons and three additional valley sections, and the cliffs rise in places to a height of two to five-hundred meters above the river level. At its narrowest point the Danube is only 150m wide. But here the river also reaches its greatest depth of 90m.



Miodrag Bogdanović

These natural narrow points lead to strong currents and rapids which were always dangerous to shipping over the ages.

The Đerdap dam was built between 1964 to 1972 as a joint SFR Yugoslav - Romanian project. The 1,278m long dam is primarily used for energy production and has significantly raised the water level in the Danube gorge.

Many places were drowned as the waters rose, but the Danube is a calmer river and boats can now pass the once dangerous sections in safety.



Dragoljub Zamurović

Die Region umfasst so unterschiedliche Landschaften wie den „Silbersee“, ein Altarm der Donau, oder die stark erweiterte Donau bei Golubac, die hier wie ein See wirkt, bevor sie bei der mittelalterlichen, malerischen Festung in die Schlucht des Eisernen Tores einfließt.

In den bewaldeten, gebirgigen Regionen links und rechts der Donau gibt es zahlreiche Höhlen, natürliche Steinbrücken und Wasserfälle, die darauf warten, von Ihnen entdeckt zu werden.

An vielen Felswänden und Aufschlüssen kann man auch einen Einblick in die besondere Geologie der Region nehmen.

Die fast 100 km lange Donauschlucht besteht aus drei engen Schluchten, zwei Canyons und drei weiteren Talabschnitten. Die Felswände ragen 200 bis 500 Meter über den Wasserspiegel der Donau. An der engsten Stelle ist die Donau gerade 150 Meter breit. Die Flusstiefe erreicht hier mit 90 Metern ihre größte Tiefe.



Vesna Vandić



Miodrag Bogdanović

Diese natürlichen Engstellen im Lauf des Stromes führten zu hohen Fließgeschwindigkeiten und Stromschnellen und haben in der Geschichte die Schifffahrt immer zu starken Behinderungen geführt.

Von 1964 bis 1972 wurde dann gemeinsam von Jugoslawien und Rumänien der Đerdap-Staudamm gebaut. Der 1278 m lange Damm dient vor allem zur Energieerzeugung und hat den Wasserstand in der Donauschlucht deutlich ansteigen lassen.

Viele Orte sind in den Fluten versunken, aber die Donau ist nun auch ein ruhiger Fluss geworden, auf dem Schiffe die einstigen gefährlichen Abschnitte ohne Probleme passieren können.



LEGEND • LEGENDE

	Major road Fornstraße		Mountain (height in m) Berg (Höhe in m)		Cave Höhle
	Main road / gravel road Hauptstraße / Kiesstraße		Mountain hut Berghütte		Church / Monastery Kirche / Kloster
	Secondary road / gravel road Nebenstraße / Kiesstraße		Monument Denkmal		Old town Altstadt
	Other roads Sonstige Straßen		Archaeological site Archäologischer Fundort		Other place of interest Sonstige Sehenswürdigkeiten
	Track / path Fahweg / Fußweg		Mine / closed Bergwerk / außer Betrieb		Harbour Hafen
	Distance in kilometres Entfernung in Kilometern		Fishing / Beach Fischen / Strand		Hotel / Private accommodation Hotel / Private Unterkunft
	Railway / tunnel Eisenbahn / Tunnel		Information / Camping site Information / Kampingplatz		Petrol station Tankstelle
	International boundary / border crossing Staatsgrenze / Grenzübergang				
	Administrative boundary Verwaltungsgrenze				
	Populated area / National park Besiedeltes Gebiet / Nationalpark				

IMPORTANT CONTACTS AND TELEPHONE NUMBERS

Serbia:
Museums and Galleries:
 - Lepenski Vir; Presentation of Neolithic finds, 17 km west of Donji Milanovac www.lepenski-vir.org
 - Archaeological Museum Kladovo;
 - Archaeological finds from the Iron Gate region

Romania:
Mountain rescue service SALVAMONT in Caras-Severin,
 +40 72 897 0555, Valentin Balaban (Deutsch, English, française)

Museums and Galleries:
 "Iron Gate" Museum, Presentation of important archaeological finds of the region,
 220160 Drobeta Turnu Severin, St. Independentei No. 2,
 Tel.: +40 252 312 177, Fax: +40 252 320 027
muzeulpdf@rdslink.ro

WICHTIGE KONTAKTE UND TELEFONNUMMERN

Serbien:
Museen und Galerien:
 - Lepenski Vir, Neolithisches Museum, 17 km westlich von Donji Milanovac, www.lepenski-vir.org
 - Archäologisches Museum von Kladovo, archäologische Funde aus der Gegend des Eisernen Tors

Rumänien:
Gebirgsrettungsdienst SALVAMONT in Caras-Severin,
 +40 72 897 0555, Valentin Balaban (Deutsch, Englisch, Französisch)

Museen und Galerien:
 „Eisernes Tor“-Museum,
 Ausstellung von wichtigen archäologischen Funden der Region 220160 Drobeta Turnu Severin, St. Independentei No. 2,
 Tel.: +40 252 312 177, Fax: +40 252 320 027
muzeulpdf@rdslink.ro

Scale • Maßstab 1: 300 000

Testimony of a long history



Museum "Lepenski Vir"



The Portile de Fier Nature Park

The Iron Gate region contains evidence of a long and chequered history.

Perhaps most famous are the oldest finds at the archaeological site of Lepenski Vir (Serbian Danube bank). In the museum the visitors can see the remains of one of the first continuously inhabited villages in Europe. The oldest finds are over 8000 years old, thus dating the settlement to the Neolithic period. It contains trapezoidal shaped houses and 54 strange and unique stone sculptures were discovered here. There are also many sites from the Stone, Bronze and Iron Age on the Romanian side of the river.

Abundant evidence from the period of the Roman Empire is also interesting. For a long time the Danube was the Roman border line with the "barbarians" to the north, and it was also an important transport route. The region of the Iron Gate represented an almost insurmountable obstacle and forced the emperors Tiberius (AD 33-34) and Trajan (AD 103) to carve out a road through the rock itself. Today, this road lies below the water level, but the stone plaque in honour of the emperor Trajan provides evidence of the efforts of the Romans in the region.



Dragoljub Zamurović

The remains of border forts like Diana on the Serbian side and Drobeta at Turum Severin are also preserved from the Roman period, as are the pillars of Trajan's once impressive bridge (15 km downstream from the dam).

Forts and monasteries that testify to the very chequered history of the region from the medieval period can also be seen.

Especially impressive are the ruins of Golubac, guarding the entrance of the Iron Gate. The fortress was built in the 14th century and through history has changed hands between the Serbs, Hungarians, Turks and the Austro-Hungarian monarchy.

On the opposite, Romanian side are the remains of the fort Ladislau, built in 1428 under the Hungarian king Sigismund.

The fort Fetislam at the Serbian town Kladovo dates to the period of Ottoman rule. The construction work on this muster point for troops marching on Western Europe and Vienna began in 1524, but the most recent part of the fort was erected in the 18th century to protect the Ottoman Empire from an enemy marching in the opposite direction.

Besides the historical sights you can discover also some sacred buildings. Vodita is a monastery on the Romanian side especially worth seeing, located about 15 km west of Turnu Severin. It was built between 1370 and 1375 as an outpost of Orthodox Christendom. The monastery Bazias is the oldest in the region (built in 1225) and is known for its sacred spring.

Zeugnisse einer langen Geschichte



Dragan Bosnić

Die Region Eisernes Tor beherbergt Zeugnisse einer langen und wechselvollen Geschichte.

Besonders berühmt sind die ältesten Funde bei der archäologischen Stätte Lepenski Vir (serbisches Donauufer). Im Museum wurden die Überreste einer der ersten dauerhaft bewohnten Dörfer Europas entdeckt. Die ältesten Funde sind über 8000 Jahre alt und stammen damit aus dem Neolithikum. Gefunden wurden die Überreste trapezförmiger Häuser und 54 einzigartige Steinskulpturen. Auch auf der rumänischen Seite existieren zahlreiche Fundorte aus der Stein-, Bronze und Eisenzeit.

Interessant sind auch die zahlreichen Zeugnisse aus der Zeit des römischen Imperiums. Für die Römer bildete die Donau lange Zeit die Grenze zu den „Barbaren“, war aber auch wichtiger Transportweg. Die Region des Eisernen Tores stellte ein fast unüberwindliches Hindernis dar und zwang die Kaiser Tiberius (33-34 n. Chr.) und Trajan (103 n. Chr.) unter großem Einsatz eine Straße in den Fels schlagen zu lassen. Diese Straße liegt heute unter dem Wasser, aber eine steinerne Tafel zur Huldigung des Kaisers Trajan zeugt von den Anstrengungen der Römer in der Region.



Vesna Vandić



Dragoljub Zamurović



Dragoljub Zamurović

Aus römischer Zeit sind auch Reste von Grenzforts wie z.B. Diana nahe des Staudamms auf serbischer Seite, und Drobeta bei Turum Severin, sowie Pfeiler der ehemals imposanten Trajanbrücke über die Donau erhalten (15 km Flussabwärts vom Staudamm).

Aus der Zeit des Mittelalters sind vor allem Festungen und Klöster erhalten, die Zeugnis ablegen über die sehr wechselvolle Geschichte der Region.

Besonders eindrucksvoll sind die Ruinen der Festung Golubac direkt am Eingang zum Eisernen Tor. Die Festung wurde im 14. Jh. erbaut und im Lauf der Geschichte wurde sie von Serben, Ungarn, Türken und von der k&k Monarchie gehalten.

Auf der gegenüberliegenden, rumänischen, Seite liegen die Reste der Festung Ladislau, die im Jahr 1428 unter dem ungarischen König Sigismund errichtet wurde.

Von der Zeit der osmanischen Herrschaft zeugt die Festung Fetislam bei der serbischen Stadt Kladovo. Begonnen wurde mit dem Bau 1524, um hier die Truppen zur Eroberung Westeuropas und Wiens zu versammeln. Der letzte Teil der Festung wurde im 18. Jh. erbaut, um das osmanische Reich vor den anrückenden Feinden zu schützen.

Neben den historischen Sehenswürdigkeiten gibt es auf geistliche Bauten zu entdecken. Ein besonders sehenswertes Kloster auf der rumänischen Seite ist Vodita etwa 15 km westlich von Turnu Severin. Es wurde zwischen 1370 und 1375 als Außenposten der orthodoxen Christenheit erbaut. Das Kloster Bazias ist das älteste der Region (erbaut 1225) und bekannt für seine heilige Quelle.

Experience the region actively

Die Region aktiv erleben



Vesna Vandić



Stefan Krell



Dragoljub Zamurović



Jovan Eraković

The region of the Iron Gate with its fantastic landscape, nature and history invites active discovery. Experience the magic of the Danube in the most impressive part of its long course.

The Đerdap National Park - The town of Donji Milanovac is the administration headquarters of the national park and the place where the tourist information centre is located. It also serves as a starting-point of many excursions and guided walking tours around the region. With trained guides you can discover the nature and experience various outdoor activities such as bird watching and photo-safari.
Tel.: +381 30 590788, Fax: +381 30 590877
office@npdjerdap.org, www.npdjerdap.org

Nature Park, Portile de Fier - Information about guided walking tours with trained guides and excursions to especially attractive destinations in the nature park is available in the Nature Park Info Centre.
Tel.: +40 252 360 511, Mobile: +40 73 555 03 59
parc@drobeta.rosilva.ro, baratky.felix@gmail.com
www.portiledefierpn.ro

Discover the region on a bike - The Danube bike route runs on both Danube banks throughout the whole of the Iron Gate region. The map of the Danube cycling route from Budapest to the Black Sea is available at www.kartographie.de. Many routes in the nature reserves are also suited for mountain bikes.

Die Region des Eisernen Tors mit ihrer phantastischen Landschaft, Natur und Geschichte lädt dazu ein, sie aktiv zu entdecken. Erleben Sie hautnah den Zauber der Donau im eindrucksvollsten Abschnitt ihres langen Laufes.

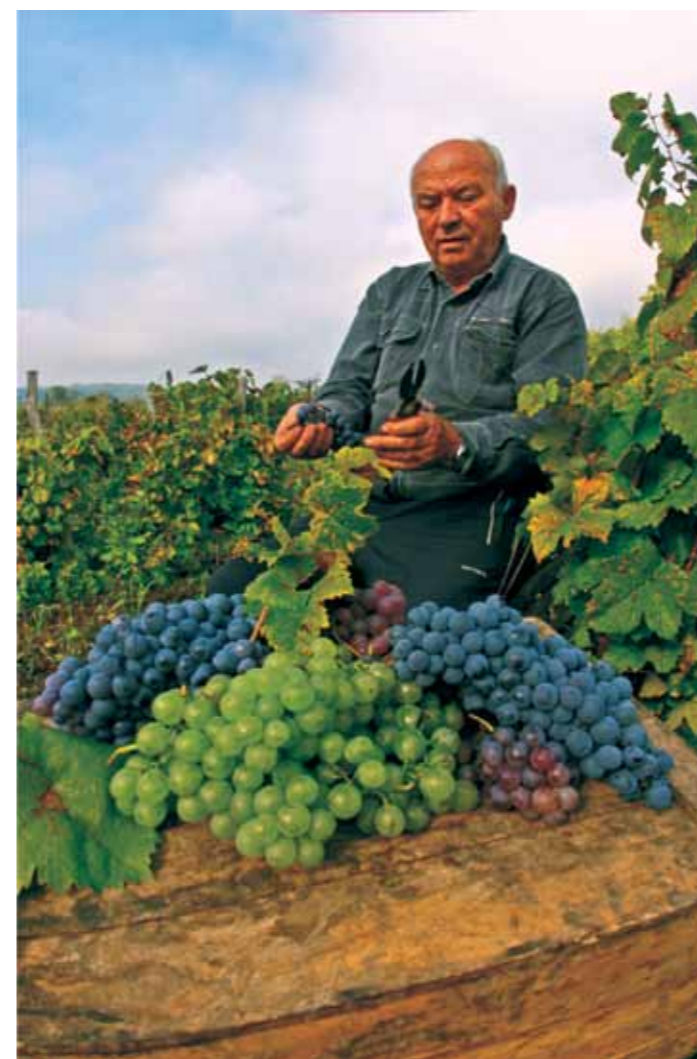
Nationalpark "Đerdap": Die Stadt Donji Milanovac ist Sitz der Nationalparkverwaltung und des Tourismusinformationszentrums und Ausgangspunkt vieler Ausflüge und geführter Wandertouren. Mit ausgebildeten Guides können Sie die Natur entdecken und z.B. Vogelbeobachtungen und Fotosafaris durchführen. Mehr Infos unter:
Tel.: +381(0)30 590788, Fax.: +381 (0)30 590877
E-Mail: office@npdjerdap.org, www.npdjerdap.org

Naturpark „Portile de Fier“: Informationen zu geführten Wanderungen mit ausgebildeten Guides und Ausflügen zu besonders attraktiven Zielen im Naturpark erhalten Sie im Info-Zentrum des Naturparks.
Tel.: +40 252 360 511, Handy: +40 73 555 03 59
parc@drobeta.rosilva.ro, baratky.felix@gmail.com
www.portiledefierpn.ro

Die Region mit dem Fahrrad entdecken. Auf beiden Seiten der Donau in der Region Eisernes Tor verläuft der Donauradweg. Die Donauradwegkarte von Budapest bis zum Schwarzen Meer können Sie über www.kartographie.de beziehen. Viele Wege in den Naturschutzgebieten sind auch für Mountainbikes geeignet.

Variety of Cuisine

Kulinarische Vielfalt



Dragan Bosnić



Vesna Vandić



Stefan Krell

The many cultures of the region have influenced one another for centuries. Those influences are reflected in the great variety of traditional food and drink to be sampled in the region.

Above all try the many fish dishes. The Danube offers a great variety of fish. The grilled zander and catfish, carp and the famous fish soup are extremely popular, and every village and restaurant is particularly proud of their own, assuring guests that theirs is the best. In Romania you should try fish with mamaliga (cooked maize flour and garlic).

Even today different sturgeon species are caught in the Danube. True caviare and dishes with sturgeon are a particularly rare delicacy.

The town Svinita in Romania is famous for its fig jam. wine are produced from this tasty fruit. During the great fig festival this fruit is celebrated and consumed in fitting manner.

A good meal should be complemented with good wine. In Serbia you should taste golden white wine with a characteristic bouquet from the Timok region and in Romania the Belobreska red wines

In der Region haben sich in den Jahrhunderten viele Kulturen gegenseitig beeinflusst. In den Speisen und Getränken der Region spiegeln sich dieses Einflüsse in einer großen Vielfalt von traditionellen Spezialitäten wieder.

Probieren Sie vor allem die zahlreichen Fischgerichte. Die Donau bietet eine große Vielfalt von Fischen. Beliebt sind vor allem gegrillter Zander und Wels, Karpfen und die berühmte Fischsuppe, auf die jedes Dorf und jedes Restaurant besonders stolz ist und versichert, dass die ihre die Beste sei. In Rumänien sollten Sie Fisch mit Mamaliga (gekochtem Maismehl und Knoblauch) probieren.

In der Donau werden auch heute noch verschiedene Störarten gefangen. Echter Kaviar und Gerichte mit Stör sind eine besonders rare Delikatesse.

Der Ort Svinita in Rumänien ist berühmt für seine Feigen. Aus den schmackhaften Früchten wird unter Anderem Marmelade und Feigenwein hergestellt. Auf einem großen Feigenfest wird die Frucht gebührend gefeiert und konsumiert.

Zu einem guten Essen sollten Sie auch unbedingt einen der Weine der Region probieren. In Serbien sind die Weine der Region Timok berühmt. Aus der authentischen Rebsorte Bagrina zum Beispiel, keltert man einen schmackhaften Weißwein.

In Rumänien ist der Rotwein Belobreska zu empfehlen.

Events

Date	Place	Event
14th February	Rajac, Negotin	Saint Trifun – protector of winegrowers and vineyards
February	Dobra, Golubac	Meeting with Wolf – hunters chase
March	Petnic (Romania)	Craina region festivities
April	Crnajka, Majdanpek	Easter Folklore Days
April	Severin	SEVERIN'S DAYS – celebration of Saint George, the protector of Drobeta Turnu Severin – parades, folklore, dances and other different events
1st May	Miroc, Donji Milanovac	Lilac Fest
May	Kusice, Veliko Gradište	Days of Flowers
May	Negotin	International Fair of Honey and Wine
May	Greoni	Cultural festival of Caras-Tales
June	Moldova Veche	Meeting of amateur painters
June	Moldova Veche	Song and dance festival of the Danube valley
May	Kladovo, Tekija	Iron Gate Regatta
May	Mehedinti	The Festival of Lilac Flowers from PONOARE
June	Negotin	Customs of Krajina
June	Klenje, Golubac	Ethno Festival "Golden River Pek"
June 22-29	Iron Gate region	Danube Blue Week - www.danubecc.org
June/July	All places on Danube	International Danube Day
July	Baile-Herculane	Folklore Festival "Herkules"
July	Negotin	Traditional Fair
July	Donji Milanovac	TIN - Music festival for kids and teenagers
July	Kladovo	Ethno Music Festival
July	Veliko Gradište	Carevac's Days – violin festival and competition
July	Golubac	Danube Fair – music, sport, culture and food events
July	Veliko Gradište	Beach Volley Tournament
August	All places on Danube	TID Regatta – International kayak regatta
August	Orsova	ORSOVA'S DAYS – celebration of Saint Maria, the protector of the marina – different contests and cultural events in Orsova
August	Mehedinti	The Festival of Figs from SVINITA
August	Oravita	Banat Region Diversity Festival
August	Moldova Noua	Golden Pot fish soup contest
18. August	Bazias	Orthodox church celebration of the foundation of the monastery Bazias (Takes place since 1225)
August	Donji Milanovac	Porec Cattle
August	Golubac	National Sailing Championship
August	Tekija, Kladovo	International competition in traditional fishing of catfish
August	Donji Milanovac	Cup of Iron Gate - International sailing competition
August	Veliko Gradište	Silafest – International film festival for tourism, ecology, sports and cookery movies
September	Moldova Noua	Festival of Accordionists
September	Oravita	The "George Motoia Craiu" Music Festival
September	Sopotul Nou	Cultural festival of Almaj Tales with music, singing performances and plays
September	Veliko Gradište	Bean "Gradistanac" Festival – famous local type of bean
September	Golubac	Orienteering – national competition
September	Majdanpek	Majdan Art – international symposium of goldsmith
September	Golubac	Perch Fish Festival
November	Veliko Gradište	Rabbit Hunting - opening of the season

The Danube Competence Center (DCC) works to build and support networks of tourism stakeholders from the Danube region by investing in people and skills, enhancing regional cooperation, and promoting the mutual interests of our members in order to create a single tourism brand for the Middle and Lower Danube region.

As an association of members from the public, private and non-government sectors, the DCC contributes to the development, implementation and marketing of sustainable tourism products through conducting relevant projects and establishing new quality standards for tourism services. With a regional and cross-border focus on Croatia, Serbia, Romania, Bulgaria, Moldova and Ukraine, the DCC aims to create a single tourism brand for the Middle and Lower Danube region.

DCC is supported by a grant from the German Federal Ministry of Economic Co-operation and Development (BMZ), working through its agency Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH.

Das Donaukompetenzzentrum (Danube Competence Center) ist ein regionaler Zusammenschluss von privaten und staatlichen Organisationen, die im Tourismussektor an der mittleren und unteren Donau aktiv sind, also in Kroatien, Serbien, Bulgarien, Rumänien, der Ukraine und der Republik Moldau.

Die Mitglieder des DCCs haben sich zusammengeschlossen, um die Region der mittleren und unteren Donau als touristische Destination bekannt zu machen und Besuchern ein vielseitiges grenz übergreifendes Angebot vorzustellen. Damit einhergehend soll nicht nur die wirtschaftliche Entwicklung, sondern auch das Umweltbewusstsein in der Region gestärkt und gefordert werden.

Das DCC ist Anfang 2010 auf Initiative des deutschen Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung gegründet worden und wird von der Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH unterstützt.

Danube Blue Week

Herzlich willkommen zum "Danube Blue Week" - ein sieben tägliches regionales Festival am Eisernen Tor in der zweiten Junihälfte, das unterstützt wird durch das Donaukompetenzzentrum. Blaue Beleuchtung an den Ufern des Flusses bilden die Kulisse unseres ganz besonderen Festlichkeiten - eine Vielzahl von touristischen Aktivitäten, aufregender internationaler Rallies und Treffen, eine breite Palette an sportlichen und kulturellen Veranstaltungen in spektakulären Naturumgebung mit einer Fülle von regionalen gastronomischen Erlebnissen.

Danube Blue Week

Welcome to the "Danube Blue Week" – a 7-day regional festival supported by the Danube Competence Center at the Iron Gate in the second half of June. Blue illuminations on the banks of the river will form the backdrop of our very special festivities – a multitude of tourist activities, exciting international rallies and meetings, a wide range of sporting and cultural events in the spectacular nature surroundings and, naturally, a wealth of regional gastronomic experiences.

Imprint

Publisher:
Danube Competence Center - DCC
Čika Ljubina 8, Belgrade, Serbia
Tel.: +381 11 6557 114
office@danubecc.org
www.danubecc.org
www.danube-info.org / www.donau-info.org

For publisher: Boris Čamernik

Author: Nebojša Matijašević

Team: Stefan Krell, Zagorka Kalentić, Vesna Vandić, Armin Wagner and Gordana Plavšić

Acknowledgments: Tourist Organisations of Veliko Gradište, Golubac, Majdanpek, Kladovo, Negotin, Danube Office from Mehedinti and Mehedinti County Council

Cover photo: Miodrag Bogdanović
Photos: Miodrag Bogdanović - Beautiful Danube - www.miodragbogdanovic.com
Dragoljub Zamurović - The photos of this well known photographer were taken from the large photo-monograph „Danube Odyssey“ describing the Danube course from the source to the delta - www.serbia-photo.com
Vesna Vandić, Dragan Bosnić, Jovan Eraković and Stefan Krell
National park Đerdap and Nature park Porțile de Fier

Maps: Kartografija Huber doo Beograd, www.kartografija.rs

Translation: Nataša Tošović - Kotarski

Design and prepress: Lighthouse, Belgrade
Print: Lighthouse, Belgrade
Circulation: 1500

ISBN 978-86-88595-03-2
COBISS.SR-ID 188876300

CIP - Каталогizacija u publikaciji
Narodna biblioteka Srbije, Beograd

908(497.11 Ђердапска клисура)

MATIJAŠEVIĆ, Nebojša, 1978-
#The #Iron Gate = #Das #Eiserne Tor /
[Nebojša Matijašević ; translation Nataša
Tošović-Kotarski]. - Belgrade : #Danube
Competence Center - #DCC, 2012 (Belgrade :
Lighthouse). - 16 str. : ilustr. ; 30 cm

Upredo engl. tekst i nem. prevod. - Tiraž
1.500. - Napomene i bibliografske reference
uz tekst.

ISBN 978-86-88595-03-2
1. Up. stv. nasl.
a) Ђердапска клисура
COBISS.SR-ID 188876300



Information & Contact

More Information about Danube region at:
www.danube-info.org

Porțile de Fier Nature Park, Romania
 Str. Banatului nr. 92, 225200 Orșova
 Tel./Fax: +40 252 360 511 Mobile: +40 73 555 03 59
parc@drobeta.rosilva.ro baratky.felix@gmail.com
www.portiledefierpn.ro

Đerdap National Park, Serbia, Donji Milanovac
 Tel.: +381 30 590 788, +381 30 590 877
office@npdjerdap.org - www.npdjerdap.org

National Tourist Organization of Serbia (TOS)
 Belgrade, Čika Ljubina 8 Tel.: +381 11 6557 100
office@serbia.travel - www.serbia.travel

Romanian National Tourist Office
info@romaniatourism.com www.romaniatourism.com

Tourist Information Centers

Veliko Gradište Vojvode Putnika 2, 12220 Veliko Gradište
 Tel./Fax: +381 12 663 179
info@tovg.org - www.tovg.org

Golubac – Cara Lazara 5, 12223 Golubac
 Tel./Fax.: +381 12 638 614
togolubac01@gmail.com - www.golubac.rs

Majdanpek / Donji Milanovac
 Kralja Petra I 14, 19220 Donji Milanovac
 Tel./Fax: +381 30 591 400 Mobile: +381 65 56 56 555
tic@toom.rs - www.toom.rs

Kladovo – Kralja Aleksandra 15, 19320 Kladovo
 Tel./Fax: +381 19 801 773
tookladovo@gmail.com - www.kladovo.rs

Negotin – Vojvode Mišića 25, 19300 Negotin
 Tel./Fax: +381 19 547 555
toonegotin@gmail.com - www.toon.org.rs

Biroul Dunarii – Danube Office Mehedinti
 89 Traian St., Drobeta Turnu Severin, Romania
 Tel.: +40 75 824 5907, +40 74 428 0602 Fax: +40 372 521 112
biroul.dunarii.mh@gmail.com

Informationen und Kontakt

Mehr Informationen über die Donauregion auf:
www.donau-info.org

Porțile de Fier Naturpark, Rumänien
 Str. Banatului nr. 92, 225200 Orșova
 Tel./Fax: +40 252 360 511 Mobil: +40 73 555 03 59
parc@drobeta.rosilva.ro baratky.felix@gmail.com
www.portiledefierpn.ro

Đerdap Nationalpark, Serbien Donji Milanovac
 Tel.: +381 30 590 788, +381 30 590 877
office@npdjerdap.org - www.npdjerdap.org

Nationale Tourismusorganisation Serbiens (TOS)
 Belgrad, Čika Ljubina 8 Tel.: +381 11 6557 100
office@serbia.travel - www.serbia.travel

Nationales Tourismusamt Rumänien
info@romaniatourism.com - www.romaniatourism.com

Tourismusinformationszentren

Veliko Gradište Vojvode Putnika 2, 12220 Veliko Gradište
 Tel./Fax: +381 12 663 179
info@tovg.org - www.tovg.org

Golubac – Cara Lazara 5, 12223 Golubac
 Tel./Fax.: +381 12 638 613
togolubac01@gmail.com - www.golubac.rs

Majdanpek / Donji Milanovac
 Kralja Petra I 14, 19220 Donji Milanovac
 Tel./Fax: +381 30 591 400 Mobile: +381 65 56 56 555
tic@toom.rs - www.toom.rs

Kladovo – Kralja Aleksandra 15, 19320 Kladovo
 Tel./Fax: +381 19 801 773
tookladovo@gmail.com - www.kladovo.rs

Negotin – Vojvode Mišića 25, 19300 Negotin
 Tel./Fax: +381 19 547 555
toonegotin@gmail.com - www.toon.org.rs

Biroul Dunarii – Donaubüro Mehedinti
 89 Traian St., Drobeta Turnu Severin, Rumänien
 Tel.: +40 75 824 5907, +40 74 428 0602 Fax: +40 372 521 112
biroul.dunarii.mh@gmail.com